

# Resettlement Due Diligence Report

---

March 2018

VIE: Water Sector Investment Program Tranche 2  
Upgrading and construction of Do Son water supply  
system: Do Son Booster pumping station,  
transmission pipeline and distribution pipelines

## **NOTE{S}**

This resettlement due diligence report is a document of the borrower. The views expressed herein do not necessarily represent those of ADB's Board of Directors, Management, or staff, and may be preliminary in nature. Your attention is directed to the “terms of use” section of this website.

In preparing any country program or strategy, financing any project, or by making any designation of or reference to a particular territory or geographic area in this document, the Asian Development Bank does not intend to make any judgments as to the legal or other status of any territory or area.

**ASIAN DEVELOPMENT BANK**

# **HAIPHONG WATER JOINT STOCK COMPANY**

## **UPDATED RESETTLEMENT PLAN**

**REHABILITATING & UPGRADING PROJECT OF HAIPHONG  
WATER SUPPLY SYSTEM – PHASE 2**

**UPGRADING AND CONSTRUCTION OF DO SON WATER SUPPLY  
SYSTEM: DOSON BOOSTER PUMPING STATION, TRANSMISSION  
PIPELINE AND DISTRIBUTION PIPELINES**

**OCTOBER 2016**

## **PROJECT BACKGROUND**

### **Overview**

Hai Phong is one of five cities directly under the Central Government, the third largest city in Vietnam. Haiphong is located in the South of the Red River Delta, in the triangle's coastal basin of the Red River in northern Vietnam, contiguous to with Gulf of Tonkin. The distance from Hai Phong to Hanoi is 120km.

Haiphong Water Supply Project Stage II utilizing ADB loan to upgrade water supply systems for daily demand and production of the inner districts and: Do Son, An Duong, Thuy Nguyen, Nui Doi area of Kien Thuy in Haiphong city.

The project consists of 4 components as follows:

*Upgrading and construction of Do Son water supply system:* Construction of Hung Dao WTP 25.000m<sup>3</sup>/day; Rehabilitating/ convert existing Do Son WTP into a booster pumping station; construction of 34 km transmission main and improvement of distribution system (about 20.000 connections) at Do Son, Duong Kinh, Kien Thuy District and adjacent.

*Upgrading of An Duong WTP:* Rehabilitating and upgrading An Duong WTP from 100.000m<sup>3</sup>/day to 200.000 m<sup>3</sup>/day with the water tanks, pumping station, chemical house and construction of 6km transmission pipeline for urban districts.

*Construction of water supply system in Northern part of Cam river:* Construction of Ngu Lao WTP 25.000m<sup>3</sup>/day; construction of 18 km transmission main and 01 booster pumping station in Tan Duong Ward, Thuy Nguyen District.

Construction of Kim Son water supply system: Construction of Kim Son WTP 25.000m<sup>3</sup>/day; construction of 21 km transmission main.

The updated RP reports for component 1 and component 2 of Hung Dao WTP are separately prepared. This report is only prepared for Do Son booster pumping station and transmission and distribution pipeline system under component 1.

## **1. SCOPE OF WORKS AND AFFECTS TO RESETTLEMENT**

### **1.1 Scope of construction of BPS**

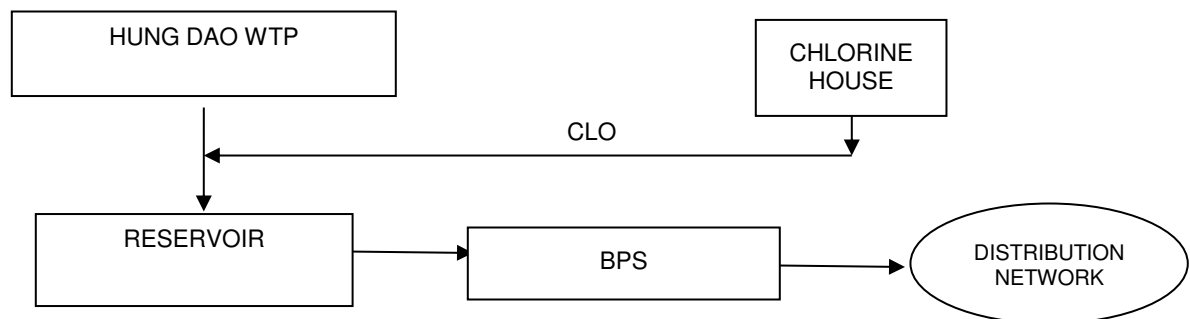
### **1.2 Location of BPS**

Rehabilitating/convert the existing Do Son WTP into a booster pumping station is under component 1 of “Rehabilitating and Upgrading Project of Haiphong Water supply system – stage II”. Do Son BPS shall be converted from the existing Do Son WTP. BPS is located at Hamlet No. 111, Ly Thanh Tong street, Van Son Ward, Do Son District, Hai Phong city. Boundary of this area is follows:

- To the northwest: contiguous to farmland and residential areas.
- To the North-east: contiguous to farmland, residential and public lane.
- To the Southeast: contiguous to neighborhoods
- To the southwest: contiguous to residential area, public lane and farmland.

The total area of Do Son booster pumping station is 12.668,8 m<sup>2</sup>. This area is under the management and use of Hai Phong Water Joint Stock Company through its certificate of land use right. (*scanned version of certificate is attached with this report*)

Technological lines of Do Son booster pumping station as follows:



The mission of the technological line is as pressure station providing water for domestic demand and others.

### Items of pumping station:

No.	List of items	Function	Dimensions technology
1	Reservoir	Reserve and regulate the flow of water between Hung Dao WTP and booster pumping station to meet domestic consumption chart of the day	Capacity of 5000m <sup>3</sup>
2	Treated water pumping station	Supply treated water to network	Capacity of 12.000m <sup>3</sup> /day
3	Chlorine house	Reserve Chlorine, to disinfect water	Consumtion 360kg/month

### 1.3 Scope of construction of transmission pipeline

**The goal** is to install transmission pipelines to ensure the water supply of flow and pressure for daily needs, development of industry, services and other needs of Do Son area (including Duong Kinh District, Do Son District, Hon Dau island), stimulatory supplement water supply for Cat Hai island area. In addition, the additional transmission pipeline will create sources for rehabilitating and expanding of the distribution network and the scope of water supply for about 15,000 connections in Duong Kinh, Do Son District.

Scope of construction: construction of 17,242km transmission pipeline D900-D300 and upgrading of transmission pipeline system as well as create sources for the construction of new distribution network for approximately 15,000 customers in Duong Kinh and Do Son Districts; and supplement water to the island of Cat Hai (expected 150,000m<sup>3</sup>/day).

Do Son transmission pipeline system includes:

No.	PIPELINES	LENGTH (M)	POSITION
-----	-----------	------------	----------

1	D900-D800 Hung Dao WTP – Pham Van Dong street	5.947	On the right sidewalk, 401 road, on the right of Hoa Binh canal of Hung Dao Ward, Hai Thanh Ward, Duong Kinh District
2	D400 401 road from Hòa Bình culvert to Nui Doi town	4.090	On the right sidewalk of 401 road and the end point on the left of 401 road, Kien Thuy District
3	D300 402 road from Nui Doi town to Pham Van Dong street	7.205	On the right sidewalk of 402 road of Kien Thuy District and Hoa Nghia Ward, Duong Kinh District
<b>Total</b>		<b>17.242</b>	

## 2.2. Scope and scale of distribution pipelines

The installation of water supply distribution network for Do Son area is under the “Rehabilitation and construction of Do Son water supply system” component. The objective is constructing, upgrading and rehabilitating of distribution and services pipeline systems, new connections and rehabilitating of water supply for about 15,000 customers in 7 Wards of Do Son District including: Hop Duc, Minh Duc, Bang La, Ngoc Xuyen, Ngoc Hai, Van Son, Van Huong and 3 Wards: Hoa Nghia Hung Dao, Hai Thanh of Duong Kinh District and adjacent areas.

Distribution pipeline networks and household connections are installed houses to the borderline of the water customers (homes, administrative offices, factories, hospitals, schools, restaurants, hotels, resorts ...), ensuring the technical requirements and facilitates the most convenient for customers to use water.

Pipeline distribution system of Do Son area includes:

Pipeline	Scope	Construction area
1. Distribution pipeline (level II)	1. Installation of 1705m HDPE DN300 2. Installation of 6.922m HDPE DN225. 3. Installation of 15.639m HDPE DN180. 4. Installation of 11.141m HDPE DN110.	Be installed along the main street, big hamlets in the areas within the Ward.

	5. Installation of 776m HDPE DN90	
2. Service pipeline (level III)	1. Installation of 1.078m HDPE DN90 2. Installation of 40.606m HDPE DN75 3. Installation of 46.294m HDPE DN50 4. Installation of 48.066m HDPE DN40 5. Installation of 151m HDPE DN32	Be installed along the main street, hamlets
3. Cubic meter	Installation of 91 cubic meter	Connected to pipeline
4. Connections to households and water meter	Connection of 47.284m HDPE DN25 and connection of 11.410m PPR DN25 to households and 11.317 water meter.	Connected to services pipeline

### 2.3. Effects on resettlement

For the construction of Do Son booster pumping station: the station is converted from the currently operating Do Son water plant. The precinct of the Plant has been issued with Certificate of land use rights; the plant is surrounded by boundary walls. Therefore, the construction of booster pumping station has no effects on resettlement or the people's land or assets.

Delivery and distribution pipelines are installed in road sides, sidewalks, lanes and alleys of different wards in Duong Kinh, Kien Thuy and Do Son districts. In Duong Kinh and Kien Thuy districts, pipelines are installed in urban areas with average density growth rate, sparse populations; some parts are uninhabited. In Do Son district, a part of the pipeline runs through a populated area, business centres, or government offices.

Delivery pipeline and distribution pipeline system are installed in road side and sidewalks. Therefore, the installation of delivery pipeline and distribution pipeline system does not affect the land, buildings, plants or crops of the people or companies in areas where these pipelines run through. During construction time, there might be temporary effects on the business of households or companies. To reduce adverse effects of the project, before construction, the contractor and investor shall have meetings with local authorities to propose suitable construction methods. During construction, successive construction method shall be applied; construction shall be conducted in parts; excavated roads shall be limited and backfilled at the end of the day. These aim to limit adverse effects on the daily life, transportation and business



of the people. As construction activities shall be conducted on sidewalks and road side, the installation of pipelines shall not affect business activities or income of households situated on pavements.

There are no effects on the land, buildings, plants, crops or household incomes; therefore, there are no requests for resettlement compensation.

*(Attaching appendix: local authority's confirmation about not having to make resettlement compensation).*

## **PUBLIC CONSULTATIONS AND RESULTS**

### **Public Consultations**

Counselling with local authority and households where the project is implemented about issues such as the announcement of project information, effects and minimization methods, including direct and indirect counselling.

#### **Direct counselling**

Board of management staff and company staff are requested to participating in announcing information about the project, distributing questionnaires, collecting opinions of the local authority and households about socio-economic issues in project areas. The counselling with the community is mainly implemented along routes and lanes where pipelines are installed. Information is collected by random questionnaire distribution.

#### *First-time counselling*

Community counselling was implemented in combination with a survey of pipe route scope in 2015. The Board of management staff, together with Company staff, worked directly with the Heads of wards/communes, hamlets and neighbourhoods. Provided information includes: project information, scale, scope of construction, expected timeline, potential benefits, implementation plans and effects of the installation. The project was supported because it did not have many negative effects but only bring benefits to local people. After the meeting, the local authority made announcements on public loudspeakers, local radio, or directed heads of neighbourhoods to announce to the local people. Then, the survey group themselves visited each household to spread information, collect feedback from each person; they also took measures, collected technical parameters for network designing.

### *Second-time counselling*

Second-time counselling was implemented from late September to early October 2016. During this period, detailed design was completed. In this second counselling, apart from the survey of socio-economic situation of project area, the focus was mainly on adverse effects on the lands, assets and business activities during pipeline installation. Selected population was mainly those living along the roads, lanes where pipelines went through and surrounding project areas. Direct counselling was implemented with local people, agencies, companies, households in Hung Dao, Hai Thanh, Hoa Nghia wards of Duong Kinh districts; Dong Phuong, Dai, Dong, Minh Tan wards of Kien Thuy province and Hop Duc, Minh Duc, Bang La, Ngoc Xuyen, Ngoc Hai, Van Son, Van Huong wards of Do Son district. 115 out of 479 households use assets for trade purposes; of which, 94 households have licenses and 94 households pay tax annually. The Board of Management staff approached each business and household to announce the project, construction time, adverse effects on their daily lives and suggest minimization methods during construction. The majority of businesses and households had no negative feedback about the project; they either approved or disapproved the project.

*(Attached appendix: Counselling with households, agencies, companies)*

### **Indirect counselling**

The indirect counselling team work directly with representatives of local authorities. They provide information on project implementation plan and co-ordinated with local authorities during implementation. Information is sent to heads of neighbourhoods and feedback of local people was collected. During implementation, the Board of Management, construction team, representatives from neighbourhoods shall discuss to recommend solutions with fewest effects on people living in project areas.

### **Results**

The objective of first-time counselling is to provide local people with information about the project. All households did not object the project implementation. In the second-time counselling, both local authorities and people supported the project. All households sympathized with unwanted effects of the project; these effects are only temporary during construction time. All households and agencies living along the roads where pipelines went through stated that the project did not have effects on their land, assets, plants or crops because all construction was implemented on road side and sidewalks. Only very few were worried that lengthened construction time might cause difficulties for transportation.

## **2. GRIEVANCE REDRESS MECHANISM**

Haiphong Water/PMU has developed a grievance redress and resolution mechanism to address grievances and complaints related to the project implementation and the Project in general. This is shown in Law on Complaints No. 02/2011/QH13 dated November 11, 2011 and Government Decree No. 75/2012/ND-CP dated October 3, 2012 detailing a number of articles of the Law on Complaints; Circular No. 07/2013/TT-TTTP providing procedures for resolution of administrative complaint; and Prime Minister's Decision No. 1131/2008/QĐ-TTTP dated June 18, 2008 issuing forms of text used for review and resolution of complaints/denouncement shall also be observed to ensure that the procedures/regulations/contents of complaints and method of resolutions are appropriate with the State's law framework in Vietnam.

This mechanism will resolve concerns and complaints from affected households in an active and timely manner through an easy-to-understand and clear process that meets the requirements on gender equality and that is appropriate with local cultures and is easily accessed by all the affected residents with no cost and penalty. This mechanism will not cause any obstructions to access to the national judiciary and administrative systems.

Due to no influence on local residents with respect to lands, properties and incomes, a Resettlement Compensation Committee is not required. However, questions and complaints from the local residents (not only relating to resettlement, but also other issues of the project) will be resolved through the following administrative system:

**Stage 1: Complaints (the first time) to Administrative Agencies – People's Committees (PC) of Communes**

Within 10 days after receipt of a complaint, PC of Commune shall accept it for processing; written notice shall be sent to the complainant, authorities, organizations or individuals who have forwarded the complaint, and the same-level State Inspectors. In case of refusal, reasons shall be stated by the refuser.

Complaint resolution for the first time shall not exceed 30 days after acceptance of the letters of complaint. For complicated cases, such time can be prolonged, but it shall not exceed 45 days after acceptance of such complaints.

**Stage 2: Complaints (the second time) to Administrative Agencies – PCs of Districts.**

In case of non-acceptance by a complainant (s) to the administrative decision on the first complaint resolution issued by the PC of Commune or unresolved complaints after the expiry date as specified, they can submit such complaints to district-level authorities.

**Stage 3: Complaints (the third time) with Administrative Agencies – PC of the City**

In case of non-acceptance by a complainant (or group of complainants) to the administrative decision on the second complaint resolution issued by PC of District or unresolved complaints after the expiry date as specified, they can submit their complaints to relevant authorities in the City PC.

For the second and third complaint resolutions, within 10 days of receipt of the complaint, the District PC or City PC shall accept it for processing; a written notice shall be sent to the complainant, authorities, organizations or individuals who have forwarded the complaint to the same-level State Inspectors. In case of refusal, reasons shall be stated

by the refuser. The second and third complaint resolutions shall not exceed 45 days after acceptance of the complaint. For complicated cases, such time can be prolonged, but it shall not exceed 60 days after acceptance of such complaints

#### **Stage 4: Legal Proceedings against Administrative Cases at the Court**

In case of non-acceptance by a complainant (or group of complainants) to the administrative decision on the third complaint resolution issued by the City PC or unresolved complaints after the expiry date, they shall reserve the rights to legal proceedings against such administrative cases at the Court as specified in Law on Administrative Procedures. Complainant (or group of complainants) shall reserve the rights to **legal proceedings against administrative cases at the court** in case of non-acceptance of the administrative decision on the first complaint resolution issued by the Commune PC or on the second complaint resolution by the District PC.

#### **Stage 5: Complaints to ADB's Office**

If efforts have been made in accordance with the project's grievance compensation mechanism, but the complaints/disputes have not been resolved, or resolved unsatisfactorily, the affected person(s) shall reserve the rights to refer their issues directly to ADB's Operation Office – Southeast Asia Regional Department (SERD) or through ADB's Resident Office in Vietnam. If the effected person(s) are not satisfied with SERD's response, they can contact ADB's Office of the Special Project Facilitator (OSPF) as indicated in "the Information Guide to the Consultation Phases of the ADB's Accountability Mechanism (AM)".

Complaints processing by GoV shall be filed by the complaint resolution agency, with reference numbers on pages following the sequences of contents of the documents and maintained in accordance with legal regulations. In the event that an administrative complaint is brought to the Court, its documents shall be sent to the authorized Court for resolution as required. Forms to be used by the complaint resolution agencies for processing the complaints are provided in Circular No. 07/2013/TT-TTCT.

The affected person will not have to bear any administration costs. Furthermore, complainant and those who submitted complaints to the court will have their legal representative without any costs. In addition, should there be any requests for clarifications or complaints about construction implemented by the Contractor, one can contact representatives of the Contractor, the Engineer or the ADB PMU directly via phone numbers provided on the project information boards at the worksite. Besides, for issues relating to water supply, the locals can contact Trung An Water Company via their hot lines or send letters/e-mails to the address provided in water invoices or the company's website.

Up to date (June 2016), there has been no complaint/dispute relating to the Do Son component from local residents.

### **Establishment of a Hotline (Call Center).**

Supplementary to the procedures mentioned in the previous sections, Haiphong Water, namely PMU, PMC and the Contractors shall establish dedicated hotlines for local people to call directly whenever there is an incident or issue that needs to be addressed immediately. The hotline numbers will be made public and posted on all work sites and field offices of the Contractors, and public-gathering places of the nearby communities. PMU environment officers will be provided access to the hotlines for easier and faster responses. The primary objective of the hotlines is to assist complainants, stakeholders and affected persons to connect directly to Haiphong Water/PMU in solving all problems from the Project, especially during construction phase.

### **3. CONCLUSION**

The following are conclusions based on the results of the public consultations and project implementation up to the reporting period (October 2016):

1. There is no influence on resettlement under this Package. Mitigation measures will be taken to reduce any possible influence on businesses of households and inconvenience to the daily life of local residents having properties on both side of the streets.
2. The GCM relating to the project has been publicized to the local authorities and residents.
3. Local residents and commune authorities are expecting that the project will be implemented and completed as soon as possible so that they would benefit from it soon.
4. The Contractor, the Engineer, and ADB PMU would need to take measures to mitigate adverse influence to locals' daily life and make them trust more in the project and in the quality of the Works in the future by incorporating their comments/recommendations during the public consultations into the project.

5. Besides, information about construction schedule and work progress would need to be updated in a continuous manner and to be publicized to the local authority and residents in Commune in a soon manner for their information and further supports.

## **Appendix**

- *Form of Counselling with households, agencies, companies Questionnaire*
- *Counselling with households, agencies, companies and its translation*
- *Local authority's confirmation about not having to make resettlement compensation and its translation.*

SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM

Independence – Freedom - Happiness

---

## PUBLIC CONSULTATION QUESTIONNAIRE

(Object: households in construction area)

(Rehabilitating & Upgrading Project of Hai Phong Water supply system – Phase 2)

### A. INTRODUCTION

Project Owner: Hai Phong Water Joint Stock Company

**Objective:** The project will enhance the system's production capacity and expand the service area to sustainably meet the increasing demand for safe potable water in the old urban center, in recent urban area expansion and in peri-urban areas of the City. Haiphong Water seeks to achieve safe drinking water coverage to 90% of the City's population by 2020 to meet the Millennium Development Goal as well as the country's Socio-economic Development Plan.

Scale of the project

The project has four core components:

- *Upgrading and construction of Do Son water supply system:* Construction of Hung Dao WTP 25.000m<sup>3</sup>/day, planning capacity up to 200.000m<sup>3</sup>/day; Rehabilitating/ convert existing Do Son WTP into a booster pumping station and water tank for the system, construction of 18 km transmission main and improvement of distribution system to 15.000 connections at Do Son, Duong Kinh, Kien Thuy District and adjacent.

- *Upgrading of An Duong WTP:* Rehabilitating and upgrading An Duong WTP from 100.000m<sup>3</sup>/day to 200.000 m<sup>3</sup>/day with the water tanks, pumping station, chemical house and construction of 5km transmission pipeline for urban districts.

- *Construction of water supply system in Northern part of Cam river:* Construction of Ngu Lao WTP 25.000m<sup>3</sup>/day, planning capacity up to 200.000m<sup>3</sup>/day, construction of 18 km transmission main and 01 booster pumping station in Tan Duong Ward, Thuy Nguyen District.

- *Construction of Kim Son water supply system:* Construction of Kim Son WTP 25.000m<sup>3</sup>/day, planning capacity up to 200.000m<sup>3</sup>/day, construction of 21 km transmission main.

### B. CONTENTS OF PUBLIC CONSULTATION

#### B.1. General information



1. Full name of interviewee:						
2. Address:						
3. Year of birth:						
4. Occupation:				5. Level of education:		
6. Households are belongs to: a/ Policy objects (invalids, martyrs, wounded soldiers, have contributed to the revolution) b/ Pensoiners c/ Cadre/ Official d/ Others (please specify).....						
7. Join activities a/ Party b/ Mass c/ Board of neighborhoods – hamlets - locality d/ Others (please specify).....						
8. Households are belongs to: a/ Poor households b/ Households applying for poverty reduction c/ Others (please specify).....						
9. The number of family members:.....people				Male:.....people Female:.....people		
Full name	Relationship	Male/Female	Year of birth	Level of education	State of health	Occupation


In which:

10. The number of people who still go to school:.....people;

11.: The number of people who learn a trade.....people;

12 The number of people who are in school age but not attending school.:.....người;

13.The number of people who are in school age but leaving school:.....people;

14.The number of people who are unemployed:..... people;

15. The number of people who retire or lose their working capacity :.....people;

16.The number of households in the house:.....households;

17. The number of households that rent house:.....households;

18. The number of people who usually live in house :..... people.

Including

**19.Resident** :.....people

**20.Temporary resident**:.....people

21.Total average earnings:.....VND/month

Including income from:

**22.Farming**:.....VND/ month and is

☐ Main income      ☐ Stable income,      ☐ Unstable income

**23. Breeding**:..... VND/ month is

☐ Main income      ☐ Stable income      ☐ Unstable income

24. Industrial manufacture - hadicraft :.....VND/ month là

☐ Main income      ☐ Stable income,      ☐ Unstable income

**25. Business**:..... VND/ month is

☐ Main income      ☐ Stable income , ☐ Unstable income

26.Service/Small scale business:..... VND/ month is

☐ Main income      ☐ Stable income      ☐ Unstable income

<b>27. Working for somebody:</b> .....VND/ month is <input type="checkbox"/> Main income <input type="checkbox"/> Stable income <input type="checkbox"/> Unstable income		
<b>28. Social welfare:</b> .....VND/ month là <input type="checkbox"/> Main income <input type="checkbox"/> Stable income <input type="checkbox"/> Unstable income		
<b>29. Salary:</b> ..... VND/ month is <input type="checkbox"/> Main income <input type="checkbox"/> Stable income <input type="checkbox"/> Unstable income		
<b>30. Providing from relatives:</b> .....VND/ month is <input type="checkbox"/> Main income <input type="checkbox"/> Stable income <input type="checkbox"/> Unstable income		
Condition of infrastructure		
<b>31. Types of road at survey households:</b> a/ Asphalt    b/ Cement    c/ Unpaved road    d/ Stone and gravel road    e/ Mixed		
<b>32. Width of access road at the surveyed households :</b> a/ < 1m    b/ 2m - 4m    c/ 4m – 6m    d/ > 6m		
<b>33. The water source is:</b> a/ Piped water: Price.....VND/m3. The number of water use:.....m3/month b/ Water from self-drilled well: Price.....VND/m3. The number of water use:.....m3/ month c/ Water from well drilled by others households: Price .....VND/m3. The number of water use:.....m3/ month d/ Rain water/ River water e/ Water buy from vendors: Price.....VND/m3. The number of water use:.....m3/ month		
<b>34. Quality of used water sources</b> a/ Clean    b/ Turbid    c/ Iron contaminated water    d/ Objectionable smell e/ Objectionable taste    f/ Others		
<b>35. Skin diseases/ diarrhea due to water resources used:</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
<b>36. Status of drainage system:</b> - If not, the drainage options include:	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
<input type="checkbox"/> Canals/ rivers at existing areas <input type="checkbox"/> Flow over		

If yes, ability of drainage system	<input type="checkbox"/> Good	<input type="checkbox"/> Bad
37. Status of flood : <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		
38. The reason that causes flood:		
a/ Heavy rain	b/ Flood tide	c/ Floor is lower than pavement
d/ No drainage system	e/ Others	
39. Status of sanitary condition:		
- Waste is collected everyday	<input type="checkbox"/> Yes	<input type="checkbox"/> No
- Collector:		
- Collection fcc		
40. Other comments of interviewee		
(Note: about living condition such as water supply, drainage system, sanitary condition...)		
.....		
.....		
.....		
.....		
.....		

## B.2. Contents of public consultation

41. Are you interested in water supply of the households?
<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
42. Are you interested in quality of water supply for the households?
<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
43. Do you want to have a pipeline installation project for poverty reduction, replacement and installation of new transmission main in your area ?
<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No (Reasons.....)
44. Previously, do you know any information about the water supply project to be implemented in your area?
<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No (Suggestion: plan, scale,etc.....)
45. During installation phase, do you know about the impacts and risks which affect on life and households?
<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No

(Suggestion:Dust, noise generated from installation activities, traffic jam.....)
46. Do you think the project will bring benefits for residents when it is completed and put into operation? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
47. After providing information, do you support the project? <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> No
48. Other comments ..... ..... ..... ..... .....

*Hai Phong,     ..../.../2016*

**Interviewer**

**Interviewee**

## **HAI PHONG WATER JOINT STOCK COMPANY**

**Rehabilitating & Upgrading Project of Hai Phong Water supply system Phase 2**

**Upgrading of An Duong Water Treatment Plan**

### **HOUSEHOLD CONSULTATION QUESTIONNAIRE**

Dear Sirs/Madams,

Rehabilitating & Upgrading Project of Hai Phong Water supply system Phase 2 financed by the Asia Development Bank (ADB) has been implementing in the city area to enhance the system's production capacity and expand the service area to sustainably meet the increasing demand for safe potable water. In the coming time, installation of transmission main for An Duong area will be implemented including: Rehabilitating and upgrading An Duong WTP, construction of transmission pipeline for urban districts.

We are pleased to send you household consultation cards to collect information and your contributive comments in order to facilitate installation of the pipelines in quick and convenient manner.

**1. Full name of householder:**

**2. Household address:**

**3. Do you run your own business at your house?**

- ☐ Yes (Please continue answer questions 3.1, 3.2, 3.3)  
☐ No (Please continue answer from question 4)

**3.1. Do you register your business?**

- ☐ Yes                      ☐ No

**3.2. Do you pay sales tax for 2015 and 2016?**

- ☐ Yes                      ☐ No

**3.3. Will the installation of the treated water pipelines on pavement and sidewalks affect your business?**

.....

**4. What are your comments and recommendations regarding to the project implementation**

.....

.....

.....

*Date 11 June 2016*

**Representative of household**

*Signed*

**HAI PHONG WATER SUPPLY JOINT STOCK COMPANY**  
**Rehabilitating & Upgrading Project of Hai Phong Water supply system Phase 2**  
**Upgrading of An Duong Water Treatment Plan**

**BUSINESSES CONSULTATION QUESTIONNAIRE**

Dear Sirs/Madams,

Rehabilitating & Upgrading Project of Hai Phong Water supply system Phase 2 financed by the Asia Development Bank (ADB) has been implementing in the city area to enhance the system's production capacity and expand the service area to sustainably meet the increasing demand for safe potable water. In the coming time, installation of transmission main for An Duong area will be implemented including: Rehabilitating and upgrading An Duong WTP, construction of transmission pipeline for urban districts.

We are pleased to send you organization/enterprise consultation cards to collect information and your contributive comments in order to facilitate installation of the pipelines in quick and convenient manner.

**1. Name of organization:**

**2. Full name of representative:**

**3. Address:**

**4. Do you run a business at this address?**

☐ Yes (Please continue answer questions 4.1, 4.2, 4.3)

☐ No (Please continue answer from question 5)

**4.1. Do you register your business?**

☐ Yes                      ☐ No

**4.2. Do you pay sales tax for 2015 and 2016?**

☐ Yes                      ☐ No

**4.3. Will the installation of the treated water pipelines on pavement and sidewalks affect your business?**

.....

**5. What are your comments and recommendations regarding to the project implementation**

.....

.....

.....

*Date 11 June 2016*

**Representative of organization**

*Signed*



**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**

**Độc lập – Tự do – Hạnh phúc**

**BẢNG CÂU HỎI THAM VẤN CỘNG ĐỒNG**

*(Dành cho các hộ gia đình trong khu vực xây dựng dự án)*

**(Dự án Cải tạo và nâng cấp hệ thống Cấp nước Hải Phòng giai đoạn 2)**

**A. GIỚI THIỆU**

**Chủ đầu tư: CÔNG TY CỔ PHẦN CẤP NƯỚC HẢI PHÒNG**

**Mục tiêu:** Dự án sẽ giúp nâng cao hiệu suất sản xuất của hệ thống và mở rộng khu vực dịch vụ nhằm đáp ứng bền vững nhu cầu ngày càng tăng đối với nước uống an toàn trong trung tâm đô thị cũ, khu vực đô thị mới mở rộng và các khu ven đô thị của thành phố. Công ty Cấp nước Hải Phòng mong muốn đạt được tỷ lệ che phủ nước an toàn là 90% dân cư của toàn thành phố vào năm 2020 nhằm đạt được mục tiêu phát triển Thiên niên kỷ cũng như Kế hoạch phát triển kinh tế - xã hội của đất nước.

**Quy mô của Dự án**

Dự án bao gồm 4 hạng mục chính như sau:

- *Cải tạo và xây dựng hệ thống cấp nước khu vực Đồ Sơn và lân cận:* Xây dựng Nhà máy nước (NMN) Hưng Đạo công suất 25.000m<sup>3</sup>/ngày, quy hoạch công suất giai đoạn sau đến 200.000m<sup>3</sup>/ngày; Cải tạo NMN Đồ Sơn hiện có thành trạm bơm tăng áp và bể chứa nước cho hệ thống, xây dựng khoảng 18km ống chuyên tải và cải tạo hệ thống phân phối với khoảng 15.000 hộ được lắp đặt đầu nối cấp nước tại khu vực quận Đồ Sơn, Dương Kinh, huyện Kiến Thụy và các khu vực lân cận.
- *Nâng cấp NMN An Dương:* Cải tạo và nâng công suất NMN An Dương từ 100.000m<sup>3</sup>/ngày lên 200.000m<sup>3</sup>/ngày cùng các công trình bể chứa, trạm bơm, nhà hóa chất và xây dựng khoảng 5km đường ống chuyên tải khu vực các quận trung tâm thành phố.
- *Xây dựng hệ thống cấp nước khu vực Bắc Sông Cấm:* Xây dựng NMN Ngũ Lão công suất 25.000m<sup>3</sup>/ngày, quy hoạch công suất giai đoạn sau là 200.000m<sup>3</sup>/ngày, xây dựng khoảng 18km đường ống chuyên tải và xây dựng 01 trạm bơm tăng áp mới tại khu vực xã Tân Dương, huyện Thủy Nguyên.
- *Xây dựng hệ thống cấp nước khu vực Kim Sơn:* Xây dựng NMN Kim Sơn với công suất ban đầu 25.000m<sup>3</sup>/ngày, quy hoạch công suất giai đoạn sau đến 200.000m<sup>3</sup>/ngày và khoảng 21km đường ống chuyên tải.

## B. NỘI DUNG THAM VẤN CỘNG ĐỒNG

### B.1. Thông tin chung

1. Họ và tên chủ hộ: <u>Lê Thị Liên</u>						
2. Địa chỉ: <u>Số 6 - Đường Nghi - P. Văn Thủy - Đồ Sơn - HP.</u>						
3. Ngày/tháng/năm sinh: <u>27/03/1957</u>						
4. Nghề nghiệp: <u>kinh doanh nhỏ</u>				5. Trình độ học vấn: <u>10/10</u>		
6. Gia đình thuộc diện (Khoanh vào câu trả lời: a, b hoặc c):						
a/. Gia đình chính sách (người tàn tật, thương binh, liệt sĩ, gia đình có công với cách mạng)						
b/. Được hưởng trợ cấp xã hội						
c/. Cán bộ/Công chức						
d/. Khác (ghi cụ thể)..... <u>khác</u> .....						
7. Sinh hoạt trong (Khoanh vào câu trả lời a, b hoặc c):						
a/. Đảng                      b/. Quản chúng nhân dân                      c/. Quản lý khu phố/thôn/xóm						
d/. Khác (ghi rõ)..... <u>Đ</u> .....						
8. Gia đình thuộc diện (Khoanh vào câu trả lời a hoặc b):						
a/. Hộ nghèo						
b/. Gia đình xóa đói giảm nghèo						
c/. Khác (ghi rõ)..... <u>BT</u> .....						
9. Số người trong gia đình: .....người				Nam: .....người Nữ: .....người		
Họ tên	Quan hệ với chủ hộ	Nam (Nữ)	Năm sinh	Trình độ học vấn	Tình trạng sức khỏe	Nghề nghiệp
<u>Lê Thị Liên</u>	<u>Chủ hộ</u>	<u>Nữ</u>	<u>1957</u>	<u>10/10</u>	<u>BT</u>	<u>KD nhỏ</u>
<u>Ngô Lê Duyên</u>	<u>con</u>	<u>Nữ</u>	<u>1994</u>	<u>12/12</u>	<u>BT</u>	<u>Công nhân</u>


Trong đó:

10. Số người đang đi học: 2 người;

11. Số người học nghề: 5 người;

12. Số người trong độ tuổi đi học nhưng không đi học: 4 người;

13. Số người trong độ tuổi đi học nhưng bỏ học: 2 người;

14. Số người thất nghiệp: 2 người;

15. Số người nghỉ hưu hoặc mất khả năng lao động: 2 người;

16. Số hộ gia đình trong nhà: 1 hộ;

17. Số hộ gia đình thuê nhà: 2 hộ;

18. Số người thường trú trong nhà: 2 người.

Bao gồm

19. Thường trú: 2 người

20. Tạm trú: 2 người

21. Thu nhập bình quân đầu người: 6.000.000 VND/tháng

Bao gồm thu nhập từ:

22. Trồng trọt: 2 VND/tháng là

☐ thu nhập chính, ☐ thu nhập ổn định, ☐ thu nhập không ổn định

23. Chăn nuôi: 2 VND/tháng là

☐ thu nhập chính, ☐ thu nhập ổn định, ☐ thu nhập không ổn định

24. Sản xuất thủ công: 2 VND/tháng là

☐ thu nhập chính, ☐ thu nhập ổn định, ☐ thu nhập không ổn định

25. Kinh doanh: 2 VND/tháng là

☐ thu nhập chính, ☐ thu nhập ổn định, ☐ thu nhập không ổn định

26. Dịch vụ/kinh doanh nhỏ: 6.000.000 VND/tháng là

☐ thu nhập chính, ☐ thu nhập ổn định, ☒ thu nhập không ổn định

27. Làm thuê: 2 VND/tháng là

<input type="checkbox"/> thu nhập chính, <input type="checkbox"/> thu nhập ổn định, <input type="checkbox"/> thu nhập không ổn định	
28. <b>Phúc lợi xã hội :</b> ..... VND/tháng là	
<input type="checkbox"/> thu nhập chính, <input type="checkbox"/> thu nhập ổn định, <input type="checkbox"/> thu nhập không ổn định	
29. <b>Lương:</b> ..... VND/tháng là	
<input type="checkbox"/> thu nhập chính, <input type="checkbox"/> thu nhập ổn định, <input type="checkbox"/> thu nhập không ổn định	
30. <b>Người thân cấp dưỡng:</b> ..... VND/tháng là	
<input type="checkbox"/> thu nhập chính, <input type="checkbox"/> thu nhập ổn định, <input type="checkbox"/> thu nhập không ổn định	
<b>Điều kiện hạ tầng</b>	
31. <b>Loại đường tại hộ được khảo sát:</b> <input checked="" type="checkbox"/> nhựa    b/. lát gạch    c/. không rải nhựa    d/. đá sỏi    e/ hỗn hợp	
32. <b>Chiều rộng lối vào hộ được khảo sát:</b> a/. < 1m    b/. 2m - 4m <input checked="" type="checkbox"/> 4m - 6m    d/. > 6m	
33. <b>Nguồn nước:</b> a/. Nước máy: Giá... VND/m <sup>3</sup> . Khối lượng sử dụng: ...m <sup>3</sup> /tháng b/. Nước giếng khoan: Giá... VND/m <sup>3</sup> . Khối lượng sử dụng: ...m <sup>3</sup> /tháng c/. Nước giếng khoan của hộ khác: Giá... VND/m <sup>3</sup> . Khối lượng sử dụng: ...m <sup>3</sup> /tháng d/. Nước mưa/ Nước sông e/ Nước của các nhà cung cấp: Giá... VND/m <sup>3</sup> . Khối lượng sử dụng: ...m <sup>3</sup> /tháng	
34. <b>Chất lượng nước</b> <input checked="" type="checkbox"/> a/. Sạch    b/. Đục    c/. Nước nhiễm sắt    d/. Có mùi lạ    e/. Có vị lạ f/. Khác	
35. <b>Bệnh ngoài da/ Tiêu chảy do nguồn nước:</b> <input type="checkbox"/> Có <input checked="" type="checkbox"/> Không	
36. <b>Hiện trạng thoát nước:</b> <input checked="" type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không - Nếu không, chọn thoát nước qua: <input type="checkbox"/> Kênh/sông hiện có <input type="checkbox"/> Chảy qua Nếu có, khả năng thoát nước <input type="checkbox"/> Tốt <input type="checkbox"/> Tồi	
37. <b>Tình trạng ngập úng :</b> <input type="checkbox"/> Có <input checked="" type="checkbox"/> Không	



<b>38. Nguyên nhân gây ngập úng</b> a/. Mưa lớn                      b/. Triều cường                      c/. Nền nhà thấp hơn mặt đường d/. Không có hệ thống thoát nước                      e/. Khác		
<b>39. Điều kiện vệ sinh</b> - Rác thải được thu gom hàng ngày : <input checked="" type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không - Đơn vị thu gom: - Ý kiến khác:		
<b>40. Ý kiến khác của người được phỏng vấn</b> <i>(Gợi ý: về điều kiện sống như chất lượng nước, hệ thống thoát nước, vệ sinh...)</i> ..... <u>Tốt</u> ..... ..... ..... .....		

## B.2. Nội dung tham vấn cộng đồng

<b>41. Ông/bà có quan tâm đến vấn đề cấp nước của gia đình không?</b> <input checked="" type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không
<b>42. Ông/bà có quan tâm đến chất lượng cấp nước của gia đình không?</b> <input checked="" type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không
<b>43. Ông/bà có muốn có một dự án lắp đặt đường ống nước để xóa đói giảm nghèo, thay thế và lắp đặt mới đường ống chuyên tải trong khu vực mình sinh sống không?</b> <input checked="" type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không    (Lý do.....)
<b>44. Trước đó ông/bà có biết thông tin của dự án cấp nước được thực hiện tại khu vực mình sinh sống không?</b> <input checked="" type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không    (Kế hoạch, quy mô.....)
<b>45. Trong giai đoạn lắp đặt, anh/chị có biết về những tác động và rủi ro sẽ ảnh hưởng đến cuộc sống và gia đình không?</b> <input type="checkbox"/> Có <input checked="" type="checkbox"/> Không (Ví dụ: Bụi, tiếng ồn từ hoạt động lắp đặt, tắc đường.....)
<b>46. Anh/chị có nghĩ dự án sẽ mang lại lợi ích cho dân cư sau khi hoàn thành và đưa vào sử dụng?</b>

<input type="checkbox"/> Có	<input type="checkbox"/> Không
47. Sau khi cung cấp thông tin, anh/chị có ủng hộ dự án không?	
<input type="checkbox"/> Có	<input type="checkbox"/> Không
48. Ý kiến khác	
Tôi ủng hộ dự án cấp nước sạch khai thác đúng	

Hải Phòng, ngày 1 tháng 10 năm 2016

Người phỏng vấn

  
Hong Thi Mai Thuy

Người được phỏng vấn

(Ký, ghi rõ họ và tên)

  
Le Thi Lien

# SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM

Independence – Freedom - Happiness

---

## PUBLIC CONSULTATION QUESTIONNAIRE

(Object: households in construction area)

(Rehabilitating & Upgrading Project of Hai Phong Water supply system – Phase 2)

### A. INTRODUCTION

Project Owner: Hai Phong Water Joint Stock Company

**Objective:** The project will enhance the system's production capacity and expand the service area to sustainably meet the increasing demand for safe potable water in the old urban center, in recent urban area expansion and in peri-urban areas of the City. Haiphong Water seeks to achieve safe drinking water coverage to 90% of the City's population by 2020 to meet the Millennium Development Goal as well as the country's Socio-economic Development Plan.

Scale of the project

The project has four core components:

- *Upgrading and construction of Do Son water supply system:* Construction of Hung Dao WTP 25.000m<sup>3</sup>/day, planning capacity up to 200.000m<sup>3</sup>/day; Rehabilitating/ convert existing Do Son WTP into a booster pumping station and water tank for the system, construction of 18 km transmission main and improvement of distribution system to 15.000 connections at Do Son, Duong Kinh, Kien Thuy District and adjacent.

- *Upgrading of An Duong WTP:* Rehabilitating and upgrading An Duong WTP from 100.000m<sup>3</sup>/day to 200.000 m<sup>3</sup>/day with the water tanks, pumping station, chemical house and construction of 5km transmission pipeline for urban districts.

- *Construction of water supply system in Northern part of Cam river:* Construction of Ngu Lao WTP 25.000m<sup>3</sup>/day, planning capacity up to 200.000m<sup>3</sup>/day, construction of 18 km transmission main and 01 booster pumping station in Tan Duong Ward, Thuy Nguyen District.

- *Construction of Kim Son water supply system:* Construction of Kim Son WTP 25.000m<sup>3</sup>/day, planning capacity up to 200.000m<sup>3</sup>/day, construction of 21 km transmission main.

### B. CONTENTS OF PUBLIC CONSULTATION

#### B.1. General information

1. Full name of interviewee: Le Thi Lien						
2. Address: No. 6 Duong Nghe, Van Huong Ward, Do Son Dist, Haiphong.						
3. Year of birth: 27/03/1957						
4. Occupation: small business				5. Level of education: 10/10		
6. Households are belongs to: a/ Policy objects (invalids, martyrs, wounded soldiers, have contributed to the revolution) b/ Pensoiners c/ Cadre/ Official d/ Others (please specify): No						
7. Join activities a/ Party b/ Mass c/ Board of neighborhoods – hamlets - locality d/ Others (please specify): No						
8. Households are belongs to: a/ Poor households b/ Households applying for poverty reduction c/ Others (please specify): normal						
9. The number of family members:.....people				Male:.....people Female:.....people		
Full name	Relationship	Male/ Female	Year of birth	Level of education	State of health	Occupation
Le Thi Lien	Householder	female	1957	10/10	Normal	Small business
Ngo Le Duyen	Daughter	female	1994	12/12	Normal	worker




In which:

10. The number of people who still go to school:0 people;

11.: The number of people who learn a trade: 0 people;

12 The number of people who are in school age but not attending school: 0 people;

13.The number of people who are in school age but leaving school:0 people;

14.The number of people who are unemployed: 0 people;

15. The number of people who retire or lose their working capacity: 0 people;

16.The number of households in the house:1 household;

17. The number of households that rent house:0 household ;

18. The number of people who usually live in house :2 people.

Including

**19.Resident** :2 people                      **20.Temporary resident**:0 people

21.Total average earnings:6.000.000 VND/month

Including income from:

**22.Farming**:0 VND/ month and is

☐ Main income              ☐ Stable income,              ☐ Unstable income

**23. Breeding**:0 VND/ month is

☐ Main income              ☐ Stable income              ☐ Unstable income

24. Industrial manufacture - hadicraft :0 VND/ month là

☐ Main income              ☐ Stable income,              ☐ Unstable income

**25. Businesss**: 6.000.000 VND/ month is

☐ Main income              ☐ Stable income , ☒ Unstable income

26.Service/Small scale business:0 VND/ month is

☐ Main income              ☐ Stable income              ☐ Unstable income

27. Working for somebody:0 VND/ month is <input type="checkbox"/> Main income <input type="checkbox"/> Stable income <input type="checkbox"/> Unstable income		
28. Social welfare:0 VND/ month là <input type="checkbox"/> Main income <input type="checkbox"/> Stable income <input type="checkbox"/> Unstable income		
<b>29. Salary:</b> 0 VND/ month is <input type="checkbox"/> Main income <input type="checkbox"/> Stable income <input type="checkbox"/> Unstable income		
30.Providing from relatives:0 VND/ month is <input type="checkbox"/> Main income <input type="checkbox"/> Stable income <input type="checkbox"/> Unstable income		
Condition of infrastructure		
31. Types of road at survey households: a/ Asphalt ✓    b/ Cement    c/ Unpaved road    d/ Stone and gravel road    e/ Mixed		
32. Width of access road at the surveyed households : a/ < 1m    b/ 2m - 4m ✓    c/ 4m – 6m    d/ > 6m		
33. The water source is: a/ Piped water: Price 8.500 VND/m3. The number of water use:10 m3/month b/ Water from self-drilled well: Price 0 VND/m3. The number of water use:0 m3/ month c/ Water from well drilled by others households: Price 0 VND/m3. The number of water use:0 m3/ month d/ Rain water/ River water e/ Water buy from vendors: Price 0 VND/m3. The number of water use:0 m3/ month		
34. Quality of used water sources a/ Clean ✓    b/ Turbid    c/ Iron contaminated water    d/ Objectionable smell e/ Objectionable taste    f/ Others		
35. Skin diseases/ diarrhea due to water resources used:		<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
<b>36. Status of drainage system:</b> - If not, the drainage options include:		<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
<input type="checkbox"/> Canals/ rivers at existing areas <input type="checkbox"/> Flow over		

If yes, ability of drainage system	<input type="checkbox"/> Good	<input type="checkbox"/> Bad
37. <i>Status of flood</i> : <input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		
38. The reason that causes flood: a/ Heavy rain                      b/ Flood tide                      c/ Floor is lower than pavement d/ No drainage system                      e/ Others		
39. Status of sanitary condition: - Waste is collected everyday <input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No - Collector: - Collection fcc		
40. Other comments of interviewee (Note: about living condition such as water supply, drainage system, sanitary condition...) Good		

## B.2. Contents of public consultation

41. Are you interested in water supply of the households? <input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
42. Are you interested in quality of water supply for the households? <input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
43. Do you want to have a pipeline installation project for poverty reduction, replacement and installation of new transmission main in your area ? <input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No      ( <i>Reasons.....</i> )
44. Previously, do you know any information about the water supply project to be implemented in your area? <input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No      ( <i>Suggestion: plan, scale, etc.....</i> )
45. During installation phase, do you know about the impacts and risks which affect on life and households? <input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No ( <i>Suggestion: Dust, noise generated from installation activities, traffic jam.....</i> )
46. Do you think the project will bring benefits for residents when it is completed and put into operation?

<input type="checkbox"/> Yes	<input type="checkbox"/> No
47. After providing information, do you support the project?	
<input type="checkbox"/> No	<input type="checkbox"/> No
48. Other comments: I agree to implement this project.	

*Hai Phong 06/10/2016*

Interviewer

(signed)

Hoang Thi Mai Huong

Interviewee

(signed)

Le Thi Lien

## CÔNG TY CỔ PHẦN CẤP NƯỚC HẢI PHÒNG

Dự án Cải tạo và Nâng cấp hệ thống cấp nước Hải Phòng giai đoạn 2  
Hạng mục Cải tạo, xây dựng hệ thống cấp nước khu vực Đồ Sơn và lân cận

### PHIẾU THAM VẤN Ý KIẾN HỘ GIA ĐÌNH

Kính thưa ông/bà:.....*Đoàn Văn Đạt*.....

Dự án Cải tạo và Nâng cấp hệ thống cấp nước Hải Phòng giai đoạn 2 vay vốn Ngân hàng phát triển Châu Á ADB do Công ty Cổ phần Cấp nước Hải Phòng làm chủ đầu tư đã được Ủy ban nhân dân Thành phố phê duyệt tại Quyết định số 1637/QĐ-UBND ngày 13/10/2011. Dự án nhằm mục tiêu thúc đẩy xóa đói giảm nghèo, phát triển xã hội và trên hết là phát triển kinh tế địa phương.

Theo kế hoạch, Dự án chuẩn bị triển khai lắp đặt 17,242km đường ống truyền tải dọc theo Kênh Hòa Bình, Đường 401, Đường 402 và xây dựng mạng lưới phân phối cho khoảng 15.000 khách hàng (thiết kế cơ sở là 20.000 khách hàng) được đầu tư cấp nước tại khu vực quận Đồ Sơn, Dương Kinh, Kiến Thụy và các khu vực lân cận.

Chúng tôi xin gửi tới ông/bà Phiếu tham vấn ý kiến hộ gia đình để thu thập những thông tin và ý kiến đóng góp của ông/bà nhằm giúp công tác thực hiện lắp đặt đường ống nước diễn ra nhanh chóng và thuận lợi.

1. Tên chủ hộ:.....*Đoàn Văn Đạt*.....
2. Địa chỉ nhà:.....*Đ.Đ. Ông Lân Ngõ 401*.....
3. Hộ gia đình có kinh doanh, buôn bán gì tại vị trí nhà của hộ gia đình hay không?  
☒ Có (Xin trả lời tiếp câu 3.1; 3.2; 3.3) ☐ Không (Xin trả lời tiếp từ câu 4)

3.1. Hộ gia đình có đăng ký kinh doanh không?

☒ Có ☐ Không

3.2. Ông/bà có đóng thuế trong năm 2015 và 2016 cho việc kinh doanh buôn bán không?

☒ Có ☐ Không

3.3. Việc dự án sẽ triển khai lắp đặt đường ống nước sạch trên lộ đường và vỉa hè có ảnh hưởng gì đến việc kinh doanh của gia đình ông/bà không?

.....*Không*.....

4. Ý kiến và đề xuất của ông/bà về thực hiện dự án

.....*Đề nghị lắp đặt đường ống nước sạch sớm nhất để phục vụ nhu cầu sinh hoạt*.....

Ngày *8* tháng *10* năm 2016

Đại diện hộ gia đình

(Ký, ghi rõ họ tên)

*Đạt*

*Đoàn Văn Đạt*

**HAI PHONG WATER JOINT STOCK COMPANY**

**Rehabilitating & Upgrading Project of Hai Phong Water supply system Phase 2**

**Upgrading of An Duong Water Treatment Plan**  
**HOUSEHOLD CONSULTATION QUESTIONNAIRE**

Dear Mr. Doan Van Dat

Rehabilitating & Upgrading Project of Hai Phong Water supply system Phase 2 financed by the Asia Development Bank (ADB) has been implementing in the city area to enhance the system's production capacity and expand the service area to sustainably meet the increasing demand for safe potable water. In the coming time, installation of transmission main for An Duong area will be implemented including: Rehabilitating and upgrading An Duong WTP, construction of transmission pipeline for urban districts.

We are pleased to send you household consultation cards to collect information and your contributive comments in order to facilitate installation of the pipelines in quick and convenient manner.

**1. Full name of householder: Doan Van Dat**

**2. Household address: Group 1 Quy Kim, Hop Duc**

**3. Do you run your own business at your house?**

☒ Yes (Please continue answer questions 3.1, 3.2, 3.3)

☐ No (Please continue answer from question 4)

**3.1. Do you register your business?**

☒ Yes

☐ No

**3.2. Do you pay sales tax for 2015 and 2016?**

☒ Yes

☐ No

**3.3. Will the installation of the treated water pipelines on pavement and sidewalks affect your business? : Yes**

**4. What are your comments and recommendations regarding to the project implementation : I agree with the implementation of project.**

*Date 11 June 2016*

**Representative of household**

*(Signed)*

*Doan Van Dat*

**CÔNG TY CỔ PHẦN CẤP NƯỚC HẢI PHÒNG**

**Dự án Cải tạo và Nâng cấp hệ thống cấp nước Hải Phòng giai đoạn 2**

**Hạng mục Cải tạo, xây dựng hệ thống cấp nước khu vực Đồ Sơn và lân cận**

**PHIẾU THAM VẤN Ý KIẾN HỘ GIA ĐÌNH**

Kính thưa ông/bà: Ngô Văn Bắc

Dự án Cải tạo và Nâng cấp hệ thống cấp nước Hải Phòng giai đoạn 2 vay vốn Ngân hàng phát triển Châu Á ADB do Công ty Cổ phần Cấp nước Hải Phòng làm chủ đầu tư đã được Ủy ban nhân dân Thành phố phê duyệt tại Quyết định số 1637/QĐ-UBND ngày 13/10/2011. Dự án nhằm mục tiêu thúc đẩy xóa đói giảm nghèo, phát triển xã hội và trên hết là phát triển kinh tế địa phương.

Theo kế hoạch, Dự án chuẩn bị triển khai lắp đặt 17,242km đường ống truyền tải dọc theo Kênh Hòa Bình, Đường 401, Đường 402 và xây dựng mạng lưới phân phối cho khoảng 15.000 khách hàng (thiết kế cơ sở là 20.000 khách hàng) được đầu nối cấp nước tại khu vực quận Đồ Sơn, Dương Kinh, Kiến Thụy và các khu vực lân cận.

Chúng tôi xin gửi tới ông/bà Phiếu tham vấn ý kiến hộ gia đình để thu thập những thông tin và ý kiến đóng góp của ông/bà nhằm giúp công tác thực hiện lắp đặt đường ống nước diễn ra nhanh chóng và thuận lợi.

1. Tên chủ hộ: Ngô Văn Bắc

2. Địa chỉ nhà: Tổ 1, 3, Hòa Nghĩa, Đường Kênh

3. Hộ gia đình có kinh doanh, buôn bán gì tại vị trí nhà của hộ gia đình hay không?

☐ Có (Xin trả lời tiếp câu 3.1; 3.2; 3.3) ☒ Không (Xin trả lời tiếp từ câu 4)

3.1. Hộ gia đình có đăng ký kinh doanh không?

☐ Có ☐ Không

3.2. Ông/bà có đóng thuế trong năm 2015 và 2016 cho việc kinh doanh buôn bán không?

☐ Có ☐ Không

3.3. Việc dự án sẽ triển khai lắp đặt đường ống nước sạch trên lề đường và vỉa hè có ảnh hưởng gì đến việc kinh doanh của gia đình ông/bà không?

4. Ý kiến và đề xuất của ông/bà về thực hiện dự án

Tôi ủng hộ xây dựng nhà máy nước

Ngày 28 tháng 10 năm 2016

Đại diện hộ gia đình

(Ký, ghi rõ họ tên)

Bắc  
Ngô Văn Bắc

**HAI PHONG WATER JOINT STOCK COMPANY**

**Rehabilitating & Upgrading Project of Hai Phong Water supply system Phase 2**

**Upgrading of An Duong Water Treatment Plan**

## HOUSEHOLD CONSULTATION QUESTIONNAIRE

Dear Mr. **Ngo Van Bac**

Rehabilitating & Upgrading Project of Hai Phong Water supply system Phase 2 financed by the Asia Development Bank (ADB) has been implementing in the city area to enhance the system's production capacity and expand the service area to sustainably meet the increasing demand for safe potable water. In the coming time, installation of transmission main for An Duong area will be implemented including: Rehabilitating and upgrading An Duong WTP, construction of transmission pipeline for urban districts.

We are pleased to send you household consultation cards to collect information and your contributive comments in order to facilitate installation of the pipelines in quick and convenient manner.

**1. Full name of householder: Ngo Van Bac**

**2. Household address: Group 13 – Hoa Nghia – Duong Kinh**

**3. Do you run your own business at your house?**

☐ Yes (Please continue answer questions 3.1, 3.2, 3.3)

☒ No (Please continue answer from question 4)

**3.1. Do you register your business?**

☐ Yes ☐ No

**3.2. Do you pay sales tax for 2015 and 2016?**

☐ Yes ☐ No

**3.3. Will the installation of the treated water pipelines on pavement and sidewalks affect your business?**

**4. What are your comments and recommendations regarding to the project implementation: I agree with the construction of project.**

*Date 11 June 2016*

**Representative of household**

*Signed*

*Ngo Van Bac*



CÔNG TY CỔ PHẦN CẤP NƯỚC HẢI PHÒNG

Dự án Cải tạo và Nâng cấp hệ thống cấp nước Hải Phòng giai đoạn 2

Hạng mục Cải tạo, xây dựng hệ thống cấp nước khu vực Đồ Sơn và lân cận

PHIẾU THAM VẤN Ý KIẾN CƠ QUAN/DOANH NGHIỆP

Kính thưa ông/bà: Đào Văn Nghĩa

Dự án Cải tạo và Nâng cấp hệ thống cấp nước Hải Phòng giai đoạn 2 vay vốn Ngân hàng phát triển Châu Á ADB do Công ty Cổ phần Cấp nước Hải Phòng làm chủ đầu tư đã được Ủy ban nhân dân Thành phố phê duyệt tại Quyết định số 1637/QĐ-UBND ngày 13/10/2011. Dự án nhằm mục tiêu thúc đẩy xóa đói giảm nghèo, phát triển xã hội và trên hết là phát triển kinh tế địa phương.

Theo kế hoạch, Dự án chuẩn bị triển khai lắp đặt 17,242km đường ống truyền tải dọc theo Kênh Hòa Bình, Đường 401, Đường 402 và xây dựng mạng lưới phân phối cho khoảng 15.000 khách hàng (thiết kế cơ sở là 20.000 khách hàng) được đầu nối cấp nước tại khu vực quận Đồ Sơn, Dương Kinh, Kiến Thụy và các khu vực lân cận.

Chúng tôi xin gửi tới Quý cơ quan Phiếu tham vấn để thu thập những thông tin và ý kiến đóng góp nhằm giúp công tác thực hiện lắp đặt đường ống nước diễn ra nhanh chóng và thuận lợi.

1. Tên đơn vị: Công an phường Văn Thủy  
2. Tên người đại diện: Đào Văn Nghĩa  
3. Địa chỉ đơn vị: Số 16.9 - Đường Nghĩa - P. Văn Thủy - Q. Đồ Sơn  
4. Quý cơ quan/doanh nghiệp có kinh doanh, buôn bán gì tại vị trí này không?

☐ Có (Xin trả lời tiếp câu 3.1; 3.2; 3.3) ☒ Không (Xin trả lời tiếp từ câu 4)

4.1. Quý cơ quan/doanh nghiệp có đăng ký kinh doanh không?

☐ Có ☒ Không

4.2. Quý cơ quan/doanh nghiệp có đóng thuế trong năm 2015 và 2016 cho việc kinh doanh này không?

☐ Có ☒ Không

4.3. Việc dự án sẽ triển khai lắp đặt đường ống nước sạch và đồng hồ đo nước trên đoạn đường và vỉa hè có ảnh hưởng gì đến việc kinh doanh của quý cơ quan/doanh nghiệp không?

Không

5. Ý kiến và đề xuất về thực hiện dự án

Nhất trí ủng hộ

Hải Phòng, ngày 07 tháng 04 năm 2016

DIỆN ĐƠN VỊ



HỒ HUỖNG CA PHƯƠNG

Trưng trù: Đào Văn Nghĩa

**HAI PHONG WATER SUPPLY JOINT STOCK COMPANY**

**Rehabilitating & Upgrading Project of Hai Phong Water supply system Phase 2**

**Upgrading of An Duong Water Treatment Plan**

## **BUSINESSES CONSULTATION QUESTIONNAIRE**

Dear Mr. Doan Van Nghia,

Rehabilitating & Upgrading Project of Hai Phong Water supply system Phase 2 financed by the Asia Development Bank (ADB) has been implementing in the city area to enhance the system's production capacity and expand the service area to sustainably meet the increasing demand for safe potable water. In the coming time, installation of transmission main for An Duong area will be implemented including: Rehabilitating and upgrading An Duong WTP, construction of transmission pipeline for urban districts.

We are pleased to send you organization/enterprise consultation cards to collect information and your contributive comments in order to facilitate installation of the pipelines in quick and convenient manner.

**3. Name of organization: Police office of Van Huong Ward.**

**4. Full name of representative: Doan Van Nghia**

**3. Address: No. 169, Duong Nghe, Van Huong, Do Son.**

**4. Do you run a business at this address?**

☐ Yes (Please continue answer questions 4.1, 4.2, 4.3)

☒ No (Please continue answer from question 5)

***4.1. Do you register your business?***

☐ Yes ☒ No

***4.2. Do you pay sales tax for 2015 and 2016?***

☐ Yes ☒ No

***4.3. Will the installation of the treated water pipelines on pavement and sidewalks affect your business?:*** No

**5. What are your comments and recommendations regarding to the project implementation:** I agree.

*Date 11 June 2016*

**Representative of organization**

*Signed*

*Doan Van Nghia*

## CÔNG TY CỔ PHẦN CẤP NƯỚC HẢI PHÒNG

Dự án Cải tạo và Nâng cấp hệ thống cấp nước Hải Phòng giai đoạn 2

Hạng mục Cải tạo, xây dựng hệ thống cấp nước khu vực Đồ Sơn và lân cận

### PHIẾU THAM VẤN Ý KIẾN CƠ QUAN/DOANH NGHIỆP

Kính thưa ông/bà:.....Nguyễn Thị Chung.....

Dự án Cải tạo và Nâng cấp hệ thống cấp nước Hải Phòng giai đoạn 2 vay vốn Ngân hàng phát triển Châu Á ADB do Công ty Cổ phần Cấp nước Hải Phòng làm chủ đầu tư đã được Ủy ban nhân dân Thành phố phê duyệt tại Quyết định số 1637/QĐ-UBND ngày 13/10/2011. Dự án nhằm mục tiêu thúc đẩy xóa đói giảm nghèo, phát triển xã hội và trên hết là phát triển kinh tế địa phương.

Theo kế hoạch, Dự án chuẩn bị triển khai lắp đặt 17,242km đường ống truyền tải dọc theo Kênh Hòa Bình, Đường 401, Đường 402 và xây dựng mạng lưới phân phối cho khoảng 15.000 khách hàng (thiết kế cơ sở là 20.000 khách hàng) được đầu nối cấp nước tại khu vực quận Đồ Sơn, Dương Kinh, Kiến Thụy và các khu vực lân cận.

Chúng tôi xin gửi tới Quý cơ quan Phiếu tham vấn để thu thập những thông tin và ý kiến đóng góp nhằm giúp công tác thực hiện lắp đặt đường ống nước diễn ra nhanh chóng và thuận lợi.

1. Tên đơn vị:.....T.Ư.Ư. Tru. Tru. Van Hung.....
2. Tên người đại diện:.....Nguyễn Thị Chung.....
3. Địa chỉ đơn vị:.....T.Đ.Đ. Du. Du. Pham. Ng. P. Lan. Hu. -Đ. Sơn -HP.....
4. Quý cơ quan/doanh nghiệp có kinh doanh, buôn bán gì tại vị trí này không?

☐ Có (Xin trả lời tiếp câu 3.1; 3.2; 3.3) ☒ Không (Xin trả lời tiếp từ câu 4)

4.1. Quý cơ quan/doanh nghiệp có đăng ký kinh doanh không?

☐ Có ☒ Không

4.2. Quý cơ quan/doanh nghiệp có đóng thuế trong năm 2015 và 2016 cho việc kinh doanh này không?

☐ Có ☒ Không

4.3. Việc dự án sẽ triển khai lắp đặt đường ống nước sạch và đồng hồ đo nước trên đoạn đường và vỉa hè có ảnh hưởng gì đến việc kinh doanh của quý cơ quan/doanh nghiệp không?

.....Không.....

5. Ý kiến và đề xuất về thực hiện dự án

.....Đưa tuyến nhất trí xây dựng dự án phát triển xây dựng.....

Hải Phòng, ngày 16 tháng 10 năm 2016

ĐẠI DIỆN ĐƠN VỊ



HIỆU TRƯỞNG

Nguyễn Thị Chung

**HAI PHONG WATER SUPPLY JOINT STOCK COMPANY**

**Rehabilitating & Upgrading Project of Hai Phong Water supply system Phase 2**

**Upgrading of An Duong Water Treatment Plan**

## BUSINESSES CONSULTATION QUESTIONNAIRE

Dear Mrs. Nguyen Thi Chung

Rehabilitating & Upgrading Project of Hai Phong Water supply system Phase 2 financed by the Asia Development Bank (ADB) has been implementing in the city area to enhance the system's production capacity and expand the service area to sustainably meet the increasing demand for safe potable water. In the coming time, installation of transmission main for An Duong area will be implemented including: Rehabilitating and upgrading An Duong WTP, construction of transmission pipeline for urban districts.

We are pleased to send you organization/enterprise consultation cards to collect information and your contributive comments in order to facilitate installation of the pipelines in quick and convenient manner.

**5. Name of organization: Van Huong Primary school**

**6. Full name of representative: Nguyen Thi Chung**

**3. Address: Group 1, Pham Ngoc street, Van Huong Ward, Do Son Dist.**

**4. Do you run a business at this address?**

☐ Yes (Please continue answer questions 4.1, 4.2, 4.3)

☒ No (Please continue answer from question 5)

**4.1. Do you register your business?**

☐ Yes ☒ No

**4.2. Do you pay sales tax for 2015 and 2016?**

☐ Yes ☒ No

**4.3. Will the installation of the treated water pipelines on pavement and sidewalks affect your business?:** No

**5. What are your comments and recommendations regarding to the project implementation:** Our school agrees with the construction of project.

*Date 11 June 2016*

**Representative of organization**

*Signed*

*Nguyen Thi Chung*

## CÔNG TY CỔ PHẦN CẤP NƯỚC HẢI PHÒNG

Dự án Cải tạo và Nâng cấp hệ thống cấp nước Hải Phòng giai đoạn 2  
Hạng mục Cải tạo, xây dựng hệ thống cấp nước khu vực Đồ Sơn và lân cận

### PHIẾU THAM VẤN Ý KIẾN HỘ GIA ĐÌNH

Kính thưa ông/bà:.....Lê Thị Liên.....

Dự án Cải tạo và Nâng cấp hệ thống cấp nước Hải Phòng giai đoạn 2 vay vốn Ngân hàng phát triển Châu Á ADB do Công ty Cổ phần Cấp nước Hải Phòng làm chủ đầu tư đã được Ủy ban nhân dân Thành phố phê duyệt tại Quyết định số 1637/QĐ-UBND ngày 13/10/2011. Dự án nhằm mục tiêu thúc đẩy xóa đói giảm nghèo, phát triển xã hội và trên hết là phát triển kinh tế địa phương.

Theo kế hoạch, Dự án chuẩn bị triển khai lắp đặt 17,242km đường ống truyền tải dọc theo Kênh Hòa Bình, Đường 401, Đường 402 và xây dựng mạng lưới phân phối cho khoảng 15.000 khách hàng (thiết kế cơ sở là 20.000 khách hàng) được đầu nối cấp nước tại khu vực quận Đồ Sơn, Dương Kinh, Kiến Thụy và các khu vực lân cận.

Chúng tôi xin gửi tới ông/bà Phiếu tham vấn ý kiến hộ gia đình để thu thập những thông tin và ý kiến đóng góp của ông/bà nhằm giúp công tác thực hiện lắp đặt đường ống nước diễn ra nhanh chóng và thuận lợi.

1. Tên chủ hộ:.....Lê Thị Liên.....  
2. Địa chỉ nhà:.....Số 6 - Đường Nghi - P. Vạn Hưng - QĐ.....  
3. Hộ gia đình có kinh doanh, buôn bán gì tại vị trí nhà của hộ gia đình hay không?

☒ Có (Xin trả lời tiếp câu 3.1; 3.2; 3.3) ☐ Không (Xin trả lời tiếp từ câu 4)

3.1. Hộ gia đình có đăng ký kinh doanh không?

☒ Có ☐ Không

3.2. Ông/bà có đóng thuế trong năm 2015 và 2016 cho việc kinh doanh buôn bán không?

☒ Có ☐ Không

3.3. Việc dự án sẽ triển khai lắp đặt đường ống nước sạch trên lộ đường và vỉa hè có ảnh hưởng gì đến việc kinh doanh của gia đình ông/bà không?

Ko

4. Ý kiến và đề xuất của ông/bà về thực hiện dự án

.....Tại vị trí địa chỉ cải tạo là nâng cấp.....  
.....hệ thống cấp nước của C.Ty.....

Ngày 6 tháng 10 năm 2016

Đại diện hộ gia đình

(Ký, ghi rõ họ tên)

Liên

Lê Thị Liên

**HAI PHONG WATER JOINT STOCK COMPANY**

**Rehabilitating & Upgrading Project of Hai Phong Water supply system Phase 2**

**Upgrading of An Duong Water Treatment Plan**



## HOUSEHOLD CONSULTATION QUESTIONNAIRE

Dear Mrs Le Thi Lien,

Rehabilitating & Upgrading Project of Hai Phong Water supply system Phase 2 financed by the Asia Development Bank (ADB) has been implementing in the city area to enhance the system's production capacity and expand the service area to sustainably meet the increasing demand for safe potable water. In the coming time, installation of transmission main for An Duong area will be implemented including: Rehabilitating and upgrading An Duong WTP, construction of transmission pipeline for urban districts.

We are pleased to send you household consultation cards to collect information and your contributive comments in order to facilitate installation of the pipelines in quick and convenient manner.

**1. Full name of householder: Le Thi Lien.**

**2. Household address: No. 6 Duong Nghe, Van Huong Ward, Do Son Dist.**

**3. Do you run your own business at your house?**

☒ Yes (Please continue answer questions 3.1, 3.2, 3.3)

☐ No (Please continue answer from question 4)

**3.1. Do you register your business?**

☒ Yes ☐ No

**3.2. Do you pay sales tax for 2015 and 2016?**

☒ Yes ☐ No

**3.3. Will the installation of the treated water pipelines on pavement and sidewalks affect your business?; No**

**4. What are your comments and recommendations regarding to the project implementation:** I agree with rehabilitating & upgrading project of company

*Date 11 June 2016*

**Representative of household**

*Signed*

*Le Thi Lien*

**UBND THÀNH PHỐ HẢI PHÒNG  
CÔNG TY CP CẤP NƯỚC HẢI PHÒNG**

V/v Xác nhận của chính quyền địa phương  
trong quá trình khảo sát tham vấn tại địa  
bản nơi thực hiện dự án.

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

Hải Phòng, ngày 12 tháng 10 năm 2016

Kính gửi: ..UBND phường Hòa Nghĩa... quận Dương Kinh

Dự án đầu tư mở rộng hệ thống cấp nước thành phố Hải Phòng giai đoạn II, vay vốn Ngân hàng Phát triển Châu Á (ADB) do Công ty Cổ phần Cấp nước Hải Phòng làm chủ đầu tư đã được Ủy ban nhân dân Thành phố phê duyệt tại Quyết định số 1637/QĐ-UBND ngày 13/10/2011.

Hiện nay, Công ty CP Cấp nước Hải Phòng chuẩn bị triển khai xây dựng hạng mục Cải tạo, xây dựng hệ thống cấp nước khu vực Đồ Sơn và lân cận và hạng mục Nâng cấp nhà máy nước An Dương, bao gồm: lắp đặt 17,242km đường ống truyền tải dọc theo Kênh Hòa Bình, Đường 401, Đường 402 và xây dựng mạng lưới phân phối cho khoảng 15.000 khách hàng (thiết kế cơ sở là 20.000) được lắp đặt đầu nối cấp nước tại khu vực quận Đồ Sơn, Dương Kinh, Kiến Thụy.

Qua quá trình lấy ý kiến tham vấn trực tiếp tại từng hộ gia đình và cơ quan/doanh nghiệp trên địa bàn nơi thực hiện dự án. Kết quả cho thấy, đa số các hộ gia đình/cơ quan/doanh nghiệp đều ủng hộ việc thi công xây dựng dự án. Tất cả các hộ gia đình/cơ quan/doanh nghiệp đều công nhận việc thi công và lắp đặt mạng lưới phân phối cấp nước mang lại lợi ích cho dân, không ảnh hưởng đến đất đai, tài sản của hộ dân nên không phải thực hiện bồi thường tái định cư.

Tất cả các hộ cũng như các cơ quan/doanh nghiệp đều mong muốn dự án sớm được thực hiện để người dân được hưởng nguồn nước sạch, đảm bảo vệ sinh. Tuy vậy cũng có nhiều ý kiến đề xuất lựa chọn biện pháp thi công phù hợp, cuốn chiếu, giới hạn đoạn đường đào, đẩy nhanh tiến độ, sớm hoàn thành dự án...nhằm giảm thiểu tác động bất lợi đến việc đi lại cũng như sinh hoạt và buôn bán của nhân dân.

Công ty CP Cấp nước kính đề nghị chính quyền địa phương, nơi thực hiện dự án xác nhận công tác khảo sát, tham vấn và việc thi công lắp đặt đường ống cấp nước đã nhận được sự ủng hộ tích cực từ chính quyền và nhân dân khu vực thực hiện dự án.

Chúng tôi cũng xin gửi kèm tất cả các kết quả tham vấn của đa số hộ gia đình, cơ quan, doanh nghiệp trên địa bàn thực hiện dự án để làm cơ sở đối chiếu.

Xin trân trọng cảm ơn!

(Mọi thông tin cần thiết, xin liên hệ trực tiếp: Ông Bùi Anh Tuấn – Giám đốc Chi nhánh Cấp nước Hải Phòng 6 (NMN Đồ Sơn), số điện thoại: 0913.915.686).

**Nơi nhận:**

- Như kính gửi;
- CT HĐQT;
- TGD, Các PTGD;
- CNHP6, CNTT, CNHP7
- XN SXN An Dương
- Lưu: VT, BQL

**K.T TỔNG GIÁM ĐỐC  
PHÓ TỔNG GIÁM ĐỐC**



*Trần Việt Cường*  
**Trần Việt Cường**

**XÁC NHẬN CỦA CHÍNH QUYỀN ĐỊA PHƯƠNG**



*Nguyễn Văn Mạnh*  
**CHỦ TỊCH**  
**Nguyễn Văn Mạnh**



Subject: confirmation of local authorities during  
public consultations in project area

*Haiphong, October 12, 2016*

To: People's Committee of Hoa Nghia Ward, Duong Kinh District.

Rehabilitaing & Upgrading Project of Haiphong water supply system – phase 2 using ADB Loan with Project Onwver is Haiphong Water approved by HPPC at Decision No. 1637/ QD-UBND dated 13/10/2011.

Currently, Haiphong water JSC is going to implement “Rehabilitating and constructiong of water supply system at Do Son area and its adjacent” and “ Upgrading An Duong WTP” including: installation of 17.242 km transmission pipeline along with Hoa Binh culvet, Road 401, Road 402 and construction of distribution network for approximately 15.000 customers (20.000 customers at detailed design stage) shall be installed connections at Do Son, Duong Kinh and Kien Thuy Distict.

The result of direct public consultations with each household and organizations/enterprises at project areas showed that all of households/organizations/enterprises agreed with implementation and installation of distribution network which brings benefit to residents, no affect to their land, properties resulting in no request for compensation.

All of organizations/enterprises are expecting that the project shall soon be implemented to supply clean water for residents. However, there are some proposals that appropriate measures, successive construction method by section, speed up progress, early completion to minizie their daily life and business.

Haiphong Water would like to request the local authorities to confirm the public consultations and installation pipelines are positively supported by local government and residents.

We enclose herewith the results of all consultations from most of households and organizations in the project area for your comparision.

Very truly yours.

Please contact; Mr. Bui Anh Tuan, Director of Haiphng Water Branch 6 ( Do Son WTP, Phone number; 0913 915 686) for your information.

**ON BEHALF OF GENERAL DIRECTOR  
DEPUTY GENERAL DIRECTOR**

C/c:

- As above;
- Chairman of BODs;

- General Director, Deputy General Directors,
- HPW Branch 6, Center Branch, HPW Branch 7
- An Duong Water enterprise
- Archived: VT, PMU.

**Tran Viet Cuong**

## **CONFIRMATION OF LOCAL AUTHORITIES**

**CHAIRMAN**

**Nguyen Van Manh**

UBND THÀNH PHỐ HẢI PHÒNG  
CÔNG TY CP CẤP NƯỚC HẢI PHÒNG

V/v Xác nhận của chính quyền địa phương  
trong quá trình khảo sát tham vấn tại địa  
bản nơi thực hiện dự án.

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Hải Phòng, ngày 13 tháng 10 năm 2016

Kính gửi: UBND phường Hồng Hải... quận Lê Chân.....

Dự án đầu tư mở rộng hệ thống cấp nước thành phố Hải Phòng giai đoạn II, vay vốn Ngân hàng Phát triển Châu Á (ADB) do Công ty Cổ phần Cấp nước Hải Phòng làm chủ đầu tư đã được Ủy ban nhân dân Thành phố phê duyệt tại Quyết định số 1637/QĐ-UBND ngày 13/10/2011.

Hiện nay, Công ty CP Cấp nước Hải Phòng chuẩn bị triển khai xây dựng hạng mục Cải tạo, xây dựng hệ thống cấp nước khu vực Đồ Sơn và lân cận và hạng mục Nâng cấp nhà máy nước An Dương, bao gồm: lắp đặt 17,242km đường ống truyền tải dọc theo Kênh Hòa Bình, Đường 401, Đường 402 và xây dựng mạng lưới phân phối cho khoảng 15.000 khách hàng (thiết kế cơ sở là 20.000) được lắp đặt đầu nối cấp nước tại khu vực quận Đồ Sơn, Dương Kinh, Kiến Thụy.

Qua quá trình lấy ý kiến tham vấn trực tiếp tại từng hộ gia đình và cơ quan/doanh nghiệp trên địa bàn nơi thực hiện dự án. Kết quả cho thấy, đa số các hộ gia đình/cơ quan/doanh nghiệp đều ủng hộ việc thi công xây dựng dự án. Tất cả các hộ gia đình/cơ quan/doanh nghiệp đều công nhận việc thi công và lắp đặt mạng lưới phân phối cấp nước mang lại lợi ích cho dân, không ảnh hưởng đến đất đai, tài sản của hộ dân nên không phải thực hiện bồi thường tái định cư.

Tất cả các hộ cũng như các cơ quan/doanh nghiệp đều mong muốn dự án sớm được thực hiện để người dân được hưởng nguồn nước sạch, đảm bảo vệ sinh. Tuy vậy cũng có nhiều ý kiến đề xuất lựa chọn biện pháp thi công phù hợp, cuốn chiếu, giới hạn đoạn đường đào, đẩy nhanh tiến độ, sớm hoàn thành dự án...nhằm giảm thiểu tác động bất lợi đến việc đi lại cũng như sinh hoạt và buôn bán của nhân dân.

Công ty CP Cấp nước kính đề nghị chính quyền địa phương, nơi thực hiện dự án xác nhận công tác khảo sát, tham vấn và việc thi công lắp đặt đường ống cấp nước đã nhận được sự ủng hộ tích cực từ chính quyền và nhân dân khu vực thực hiện dự án.

Chúng tôi cũng xin gửi kèm tất cả các kết quả tham vấn của đa số hộ gia đình, cơ quan, doanh nghiệp trên địa bàn thực hiện dự án để làm cơ sở đối chiếu.

Xin trân trọng cảm ơn!

(Mọi thông tin cần thiết, xin liên hệ trực tiếp: Ông Bùi Anh Tuấn – Giám đốc Chi nhánh Cấp nước Hải Phòng 6 (NMN Đồ Sơn), số điện thoại: 0913.915.686).

**Nơi nhận:**

- Như kính gửi;
- CT IIDQT;
- TGD, Các PTGD;
- CNHP6, CNTT, CNHP7
- XN SXN An Dương
- Lưu: VT, BQL.

**K.T TỔNG GIÁM ĐỐC  
PHÓ TỔNG GIÁM ĐỐC**



**Trần Việt Cường**

**XÁC NHẬN CỦA CHÍNH QUYỀN ĐỊA PHƯƠNG**

UBND Phường Hợp Đức xác nhận: Đoàn cán bộ của Công ty cổ phần cấp nước Hải Phòng đã kết hợp cùng cán bộ của phường tiếp nhận khảo sát và tham vấn ý kiến nhân dân trên địa bàn phường về việc triển khai dự án cải tạo, xây dựng hệ thống cấp nước khu vực Đồ Sơn và từ ngày 01.10.2016 đến ngày 10.10.2016.

Ngày 13/10/2016  
TM. UBND.



**CHỦ TỊCH  
Phạm Đình Luận**

Subject: confirmation of local authorities during  
public consultations in project area

*Haiphong, October 13, 2016*

To: People's Committee of Hop Duc Ward, Duong Kinh District.

Rehabilitaing & Upgrading Project of Haiphong water supply system – phase 2 using ADB Loan with Project Onwver is Haiphong Water approved by HPPC at Decision No. 1637/ QD-UBND dated 13/10/2011.

Currently, Haiphong water JSC is going to implement “Rehabilitating and constructiong of water supply system at Do Son area and its adjacent” and “ Upgrading An Duong WTP” including: installation of 17.242 km transmission pipeline along with Hoa Binh culvet, Road 401, Road 402 and construction of distribution network for approximately 15.000 customers (20.000 customers at detailed design stage) shall be installed connections at Do Son, Duong Kinh and Kien Thuy Distict.

The result of direct public consultations with each household and organizations/enterprises at project areas showed that all of households/organizations/enterprises agreed with implementation and installation of distribution network which brings benefit to residents, no affect to their land, properties resulting in no request for compensation.

All of organizations/enterprises are expecting that the project shall soon be implemented to supply clean water for residents. However, there are some proposals that appropriate measures, successive construction method by section, speed up progress, early completion to minizie their daily life and business.

Haiphong Water would like to request the local authorities to confirm the public consultations and installation pipelines are positively supported by local government and residents.

We enclose herewith the results of all consultations from most of households and organizations in the project area for your comparision.

Very truly yours.

Please contact; Mr. Bui Anh Tuan, Director of Haiphng Water Branch 6 ( Do Son WTP, Phone number; 0913 915 686) for your information.

**ON BEHALF OF GENERAL DIRECTOR  
DEPUTY GENERAL DIRECTOR**

C/c:

- As above;
- Chairman of BODs;

- General Director, Deputy General Directors,
- HPW Branch 6, Center Branch, HPW Branch 7
- An Duong Water enterprise
- Archived: VT, PMU.

**Tran Viet Cuong**

### **CONFIRMATION OF LOCAL AUTHORITIES**

People's Committee of Hop Duc Ward confirms that staffs of Haiphong Water JSC together with staffs of Hop Duc Ward to implement public consultations to residents within ward area for construction of water supply system project at Do Son area from 8/10/2016 to 10/10/2016.

Haiphong 13/10/2016

**CHAIRMAN**

Pham Dinh Luan



UBND THÀNH PHỐ HẢI PHÒNG  
CÔNG TY CP CẤP NƯỚC HẢI PHÒNG

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

V/v Xác nhận của chính quyền địa phương  
trong quá trình khảo sát tham vấn tại địa  
bàn nơi thực hiện dự án.

Hải Phòng, ngày 14 tháng 10 năm 2016

Kính gửi: ..UBND phường Văn Sát, quận Lê Chân..

Dự án đầu tư mở rộng hệ thống cấp nước thành phố Hải Phòng giai đoạn II, vay vốn Ngân hàng Phát triển Châu Á (ADB) do Công ty Cổ phần Cấp nước Hải Phòng làm chủ đầu tư đã được Ủy ban nhân dân Thành phố phê duyệt tại Quyết định số 1637/QĐ-UBND ngày 13/10/2011.

Hiện nay, Công ty CP Cấp nước Hải Phòng chuẩn bị triển khai xây dựng hạng mục Cải tạo, xây dựng hệ thống cấp nước khu vực Đồ Sơn và lân cận và hạng mục Nâng cấp nhà máy nước An Dương, bao gồm: lắp đặt 17,242km đường ống truyền tải dọc theo Kênh Hòa Bình, Đường 401, Đường 402 và xây dựng mạng lưới phân phối cho khoảng 15.000 khách hàng (thiết kế cơ sở là 20.000) được lắp đặt đầu nối cấp nước tại khu vực quận Đồ Sơn, Dương Kinh, Kiến Thụy.

Qua quá trình lấy ý kiến tham vấn trực tiếp tại từng hộ gia đình và cơ quan/doanh nghiệp trên địa bàn nơi thực hiện dự án. Kết quả cho thấy, đa số các hộ gia đình/cơ quan/doanh nghiệp đều ủng hộ việc thi công xây dựng dự án. Tất cả các hộ gia đình/cơ quan/doanh nghiệp đều công nhận việc thi công và lắp đặt mạng lưới phân phối cấp nước mang lại lợi ích cho dân, không ảnh hưởng đến đất đai, tài sản của hộ dân nên không phải thực hiện bồi thường tái định cư.

Tất cả các hộ cũng như các cơ quan/doanh nghiệp đều mong muốn dự án sớm được thực hiện để người dân được hưởng nguồn nước sạch, đảm bảo vệ sinh. Tuy vậy cũng có nhiều ý kiến đề xuất lựa chọn biện pháp thi công phù hợp, cuốn chiếu, giới hạn đoạn đường đào, đẩy nhanh tiến độ, sớm hoàn thành dự án...nhằm giảm thiểu tác động bất lợi đến việc đi lại cũng như sinh hoạt và buôn bán của nhân dân.

Công ty CP Cấp nước kính đề nghị chính quyền địa phương, nơi thực hiện dự án xác nhận công tác khảo sát, tham vấn và việc thi công lắp đặt đường ống cấp nước đã nhận được sự ủng hộ tích cực từ chính quyền và nhân dân khu vực thực hiện dự án.

Chúng tôi cũng xin gửi kèm tất cả các kết quả tham vấn của đa số hộ gia đình, cơ quan, doanh nghiệp trên địa bàn thực hiện dự án để làm cơ sở đối chiếu.

Xin trân trọng cảm ơn!

(Mọi thông tin cần thiết, xin liên hệ trực tiếp: Ông Bùi Anh Tuấn – Giám đốc Chi nhánh Cấp nước Hải Phòng 6 (NMN Đồ Sơn), số điện thoại: 0913.915.686).

**Nơi nhận:**

- Như kính gửi;
- CT HĐQT;
- TGD, Các PTGD;
- CNHP6, CNTT, CNHP7
- XN SXN Ai Dương
- Lưu: VT, BQL.

**K.T TỔNG GIÁM ĐỐC  
PHÓ TỔNG GIÁM ĐỐC**



*Trần Việt Cường*  
**Trần Việt Cường**

**XÁC NHẬN CỦA CHÍNH QUYỀN ĐỊA PHƯƠNG**



*Hoàng Đình Hiệp*  
**K.T. CHỦ TỊCH  
PHÓ CHỦ TỊCH  
Hoàng Đình Hiệp**



Subject: confirmation of local authorities during  
public consultations in project area

*Haiphong, October 14, 2016*

To: People's Committee of Van Huong Ward, Duong Kinh District.

Rehabilitaing & Upgrading Project of Haiphong water supply system – phase 2 using ADB Loan with Project Onwver is Haiphong Water approved by HPPC at Decision No. 1637/ QD-UBND dated 13/10/2011.

Currently, Haiphong water JSC is going to implement “Rehabilitating and constructiong of water supply system at Do Son area and its adjacent” and “ Upgrading An Duong WTP” including: installation of 17.242 km transmission pipeline along with Hoa Binh culvet, Road 401, Road 402 and construction of distribution network for approximately 15.000 customers (20.000 customers at detailed design stage) shall be installed connections at Do Son, Duong Kinh and Kien Thuy Distict.

The result of direct public consultations with each household and organizations/enterprises at project areas showed that all of households/organizations/enterprises agreed with implementation and installation of distribution network which brings benefit to residents, no affect to their land, properties resulting in no request for compensation.

All of organizations/enterprises are expecting that the project shall soon be implemented to supply clean water for residents. However, there are some proposals that appropriate measures, successive construction method by section, speed up progress, early completion to minizie their daily life and business.

Haiphong Water would like to request the local authorities to confirm the public consultations and installation pipelines are positively supported by local government and residents.

We enclose herewith the results of all consultations from most of households and organizations in the project area for your comparision.

Very truly yours.

Please contact; Mr. Bui Anh Tuan, Director of Haiphng Water Branch 6 (Do Son WTP, Phone number; 0913 915 686) for your information.

**ON BEHALF OF GENERAL DIRECTOR  
DEPUTY GENERAL DIRECTOR**

C/c:

- As above;
- Chairman of BODs;

- General Director, Deputy General Directors,
- HPW Branch 6, Center Branch, HPW Branch 7
- An Duong Water enterprise
- Archived: VT, PMU.

**Tran Viet Cuong**

## **CONFIRMATION OF LOCAL AUTHORITIES**

**CHAIRMAN**

Hoang Dinh Hiep



**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**  
**Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

**BẢN SAO**



# **GIẤY CHỨNG NHẬN**

## **QUYỀN SỬ DỤNG ĐẤT**

**QUYỀN SỞ HỮU NHÀ Ở VÀ TÀI SẢN KHÁC GẮN LIỀN VỚI ĐẤT**

**I. Người sử dụng đất, chủ sở hữu nhà ở và tài sản khác gắn liền với đất**

**CÔNG TY TRÁCH NHIỆM HỮU HẠN MỘT THÀNH VIÊN CẤP NƯỚC HẢI PHÒNG.**  
Giấy chứng nhận đăng ký kinh doanh số 0204000073 do Sở Kế hoạch và Đầu tư  
thành phố Hải Phòng cấp ngày 03/01/2007.

Địa chỉ trụ sở chính: Số 54 Đinh Tiên Hoàng, phường Hoàng Văn Thụ,  
quận Hồng Bàng, thành phố Hải Phòng.

**BB 245914**



## II. Thừa đất, nhà ở và tài sản khác gắn liền với đất

**1. Thừa đất:**

- a) Thừa đất số:                tờ bản đồ số: "00"  
b) Địa chỉ: Phường Vạn Sơn, quận Đồ Sơn, thành phố Hải Phòng.  
c) Diện tích: 12.668,8 m<sup>2</sup>  
(Bằng chữ: Mười hai nghìn, sáu trăm sáu mươi tám phẩy tám mét vuông)  
d) Hình thức sử dụng: Riêng: 12.668,8 m<sup>2</sup>  
Chung: Không  
đ) Mục đích sử dụng: Xây dựng cơ sở sản xuất kinh doanh.  
e) Thời hạn sử dụng: 50 (*Năm mươi*) năm kể từ ngày 15/10/1993 đến ngày 15/10/2043.  
g) Nguồn gốc sử dụng: Nhà nước cho thuê đất trả tiền hàng năm.

**2. Công trình xây dựng:** Chưa chứng nhận quyền sở hữu.

3. Ghi chú: Không.

Hải Phòng, ngày 26 tháng 3 năm 2010

TM. ỦY BAN NHÂN DÂN THÀNH PHỐ HẢI PHÒNG

TUQ. CHỦ TỊCH

**GIÁM ĐỐC SỞ TÀI NGUYÊN VÀ MÔI TRƯỜNG**



**Bùi Quang Sản**

Số vào sổ cấp GCN: CT00098.







#### IV. Những thay đổi sau khi cấp Giấy chứng nhận

Nội dung bổ sung, thay đổi và cơ sở pháp lý

Xác nhận của cơ quan  
có thẩm quyền

Người được cấp Giấy chứng nhận không được sửa chữa, tẩy xóa hoặc bổ sung bất kỳ nội dung nào trong Giấy chứng nhận; khi bị mất hoặc hư hỏng Giấy chứng nhận phải khai báo ngay với cơ quan cấp Giấy.